



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

EG - Typgenehmigungsbogen

EC Type-approval certificate

Benachrichtigung über die Erweiterung der Typgenehmigung für einen Motortyp oder eine Familie von Motortypen im Hinblick auf die Emissionen von Schadstoffen gemäß der Richtlinie 97/68/EG in der Fassung 2004/26/EG

Communication concerning the extension of type-approval of an engine type or family of engine types with regard to the emission of pollutants pursuant to Directive 97/68/EC as last amended by Directive 2004/26/EC

Nummer der Genehmigung: **e1*97/68GA*2004/26*0398*01**
Type Approval No.:

Grund für die Erweiterung - Reason for extension:
siehe Blatt 2 des Technischen Berichts -
see page 2 of technical report

Abschnitt I - Section I

0. Allgemeines - General

0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers) - Make (name of undertaking):
Motorenfabrik Hatz

0.2. Herstellerseitige Bezeichnung für den (die) Stamm-/ und (gegebenenfalls) Familien-Motortyp(en) -
Manufacturer's designation of the parent-/ and (if applicable) of the family engine(s) type(s):
Motorfamilie - engine family:
L/M41-Konst. (Kat. G)

Stamm-Motortyp - parent engine type:
3M41Z

Referenz-Motortyp - reference engine type:
4M41Z

Varianten – variants:
siehe Seite 6 - 9 des Beschreibungsbogen –
see page 6 - 9 information document



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: e1*97/68GA*2004/26*0398*01

Approval No.:

0.3. Herstellerseitige Typenkodierung, mit der der Motor (die Motoren) gekennzeichnet ist (sind) -

Manufacturer's type coding as marked on the engine(s):

3M41, 3M41Z (106)

4M41, 4M41Z (107)

4L41C (104)

Stelle - Location:

**Typenschild am Kurbelgehäuse-
type label on crankcase**

Art der Anbringung - Method of affixing:

genietet - riveted

0.4. Angabe der Maschinen bzw. Geräte, die durch den Motor angetrieben werden sollen - Specification of machinery to be propelled by the engine:

A

0.5. Name und Anschrift des Herstellers - Name and address of manufacturer:

Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG

DE-94099 Ruhstorf

(Gegebenenfalls) Name und Anschrift des Beauftragten des Herstellers -

Name and address of manufacturer's authorized representative (if any):

entfällt - not applicable

0.6. Lage, Kodierung und Art der Anbringung der Motorkennnummer -

Location, coding and method of affixing of the engine identification number:

siehe 0.3. - see 0.3.

0.7. Lage und Art der Anbringung des EG-Genehmigungszeichens -

Location and method of affixing of the EC approval mark:

siehe 0.3. - see 0.3.

0.8. Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n) - Address(es) of assembly plant(s):

Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG

Ernst-Hatz-Straße 16

DE-94099 Ruhstorf



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: e1*97/68GA*2004/26*0398*01

Approval No.:

Abschnitt II - Section II

1. (Gegebenenfalls) Nutzungsbeschränkungen - Restriction of use (if any):
 - 1.1. Besonderheiten, die beim Einbau des Motors/der Motoren in die Maschine bzw. das Gerät zu beachten sind -
Particular conditions to be respected in the installation of the engine(s) of the machinery:
 - 1.1.1. Höchster zulässiger Ansaugunterdruck -
Maximum allowable intake depression:
5,0 kPa
 - 1.1.2. Höchster zulässiger Abgasgegendruck: -
Maximum allowable back pressure:
8,0 kPa
2. Für die Durchführung der Prüfungen verantwortlicher Technische Dienst -
Technical service responsible for carrying out the tests:
TÜV SÜD AUTOMOTIVE GMBH
TÜV SÜD Gruppe
DE-85748 Garching
3. Datum des Prüfberichts - Date of test report:
10.07.2008
4. Nummer des Prüfberichts - Number of test report:
351-0219-06-FBFE, NT01
5. Der Unterzeichnete bescheinigt hiermit die Richtigkeit der Herstellerangaben im beigefügten Beschreibungsbogen des (der) obengenannten Motors/Motoren sowie die Gültigkeit der beigefügten Prüfergebnisse in bezug auf den Typ. Das (die) Prüfexemplar(e) wurde(n) von der Genehmigungsbehörde ausgewählt und vom Hersteller als Baumuster des (Stamm-)Motors vorgestellt. -
The undersigned hereby certifies the accuracy of the manufacturer's description in the attached information document of the engine(s) described above and that the attached test results are applicable to the type. The sample(s) has (have) been selected by the approval authority and submitted by the manufacturer as the (parent) engine type(s).



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

4

Nummer der Genehmigung: e1*97/68GA*2004/26*0398*01

Approval No.:

Die Typgenehmigung **wird erweitert.**
Type-approval **is extended.**

Ort - Place: **DE-24932 Flensburg**

Datum - Date: **08.08.2008**

Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:

Matthias Kratz

(Matthias Kratz)



Anlagen - Enclosures:

**Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen -
Index to the information package**



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nummer der Genehmigung: e1*97/68GA*2004/26*0398*01

Number of the type approval:

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Die in der bisherigen Genehmigung enthaltenen Auflagen gelten auch für diese Erweiterung.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

The requirements contained in the previous approval are also valid for this amendment.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**.